

## **Resource: Istilah Kunci (unfoldingWord)**

**unfoldingWord® Translation Words** © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

## Istilah Kunci (unfoldingWord)

### C

*Cacat, Cemar, Cemara, Cemburu*

#### Cacat

##### *Fakta-fakta:*

Istilah “cacat” menunjuk pada cacat atau ketidaksempurnaan fisik pada hewan atau orang. Kata ini juga bisa menunjuk pada ketidaksempurnaan dan kesalahan rohani seseorang.

- Untuk korban tertentu, Allah memerintahkan bangsa Israel untuk mempersembahkan hewan yang tidak bercacat atau tidak sempurna. \*Inilah gambaran betapa Yesus Kristus adalah korban yang sempurna, tanpa dosa sedikit pun.
- Orang-orang yang percaya kepada Kristus telah disucikan dari dosa mereka oleh darah-Nya dan dianggap tidak bercela.
- Cara untuk menerjemahkan istilah ini dapat mencakup “cacat” atau “ketidaksempurnaan” atau “dosa,” tergantung pada konteksnya.

(Lihat juga: believe, clean, sacrifice, sin)

##### *Referensi Alkitab:*

- [1 Petrus 1:19](#)
- [2 Petrus 2:13](#)
- [Ulangan 15:19-21](#)
- [Bilangan 6:13-15](#)
- [Kidung Agung 4:7](#)

##### *Data Kata:*

- Strong's: H3971, H8400, H8549, G34700

#### Cemar

##### *Definisi:*

Mencemari sesuatu berarti bertindak dengan cara yang mengotori, mencemarkan, atau tidak menghormati sesuatu yang suci.

- Orang yang cemar adalah orang yang bertindak dengan cara yang tidak kudus dan tidak menghormati Allah.
- Kata kerja untuk "mencemarkan" dapat diterjemahkan dengan "memperlakukan sebagai tidak kudus" atau "bersikap tidak sopan" atau "tidak menghormati".
- Allah mengatakan kepada bangsa Israel bahwa mereka telah "mencemarkan" diri mereka sendiri dengan berhala-berhala, yang berarti bahwa mereka telah membuat diri mereka sendiri menjadi "najis" atau "tidak terhormat" dengan dosa ini. Mereka juga tidak menghormati Allah.
- Bergantung pada konteksnya, kata sifat "cemar" dapat diterjemahkan sebagai "tidak menghormati" atau "tidak bertuhan" atau "tidak kudus".

(Lihat juga: najis, menajiskan, mencemarkan, kudus, suci, bersih)

#### *Referensi Alkitab:*

- [2 Timotius 2:16-18](#)
- [Yehezkiel 20:9](#)
- [Maleakhi 1:10-12](#)
- [Matius 12:5](#)
- [Bilangan 18:30-32](#)

#### *Data Kata:*

- Strong's: H2455, H2490, H2491, H5234, H8610, G09520, G09530

## Cemara

### *Definisi:*

Pohon cemara adalah sejenis pohon yang tetap hijau sepanjang tahun dan memiliki buah berbentuk kerucut yang berisi biji.

- Pohon cemara juga disebut sebagai pohon "hijau abadi".
- Pada zaman dahulu, kayu pohon cemara digunakan untuk membuat alat musik dan untuk bangunan seperti perahu, rumah, dan bait suci/kuil.
- Beberapa contoh pohon cemara yang disebutkan dalam Alkitab adalah pinus, aras, sanobar, dan arar.

(See also: Bagaimana Menerjemahkan hal0hal yang tidak dikenal)

(Lihat juga: cedar, cypress)

### *Referensi Alkitab:*

- [Yehezkiel 27:4-5](#)
- [Yesaya 37:24-25](#)
- [Yesaya 41:19-20](#)
- [Yesaya 44:14](#)
- [Yesaya 60:12-13](#)
- Mazmur 104:16-18

### *Data Kata:*

- Strong's: H0766, H1265, H1266

## Cemburu

### *Definisi:*

Istilah "cemburu" dan "kecemburuan" dalam pengertian ini mengacu pada keinginan yang kuat untuk melindungi kemurnian suatu hubungan. Keduanya juga dapat merujuk pada keinginan yang kuat untuk mempertahankan kepemilikan atas sesuatu atau seseorang (Lihat Bilangan 11:29).

- Istilah "cemburu" digunakan untuk menggambarkan perasaan marah yang dimiliki seseorang terhadap pasangannya ketika ia menduga bahwa pasangannya tidak setia dalam pernikahannya (Lihat Bilangan 5:14).
- Istilah "cemburu" dan "kecemburuan" sering kali digunakan untuk menggambarkan keinginan Allah yang kuat agar umat perjanjian-Nya mengasihi Dia, tetap setia secara rohani kepada-Nya, dan mengutamakan Dia dalam kasih sayang mereka.
- Ketika digunakan dalam Alkitab, istilah-istilah ini sering kali merujuk pada keinginan kuat Allah agar umat-Nya tetap murni dan tidak ternoda oleh dosa.
- Allah "cemburu" akan kemuliaan-Nya, dan ingin agar Dia diperlakukan dengan hormat dan dihormati.

*Saran Penerjemahan:*

- Cara untuk menerjemahkan "cemburu" dapat mencakup "keinginan melindungi yang kuat" atau "keinginan posesif."
- Istilah "kecemburuan" dapat diterjemahkan sebagai "perasaan protektif yang kuat" atau "perasaan posesif".
- Ketika berbicara tentang Tuhan, pastikan terjemahan istilah-istilah ini tidak memberikan makna negatif, yaitu kebencian atau iri hati terhadap orang lain.

(Lihat juga: iri)

*Referensi Alkitab:*

*Data Kata:*

- Strong's: